

«Hi ha previst»

JAUME VALLCORBA I ROCOSA

Com que el castellà fa servir la forma «està previsto», trobem pertot arreu, en els textos periodístics catalans, el calc corresponent: «està previst». Aquest 'estar' acompanyant 'previst' no correspon a cap dels significats del verb *estar*. En català, la manera pròpia és «**hi ha previst**», «**això s'ha previst**», «**ho havíem previst**», i encara «**és previst**». Vegem una d'aquestes maneres de dir-ho, que és fer-hi servir **hi ha**, concordant amb el context.

«A la darrera sessió (està) *hi ha* previst debatre una proposta de conclusions.»

El diari diu:

«Per Sant Jordi també està prevista la publicació d'un altre volum amb un recull de premsa.»

Igual que en el primer exemple, cal substituir 'està' per 'hi ha'; per tant, calia dir-hi:

«Per Sant Jordi també *hi ha* prevista la publicació d'un altre volum.»

«El desembre *hi ha* prevista l'edició d'un número antològic amb una tria de les tires que s'hi han publicat.»

Més casos en què és pertinent de dir «hi ha previst» en lloc de l'inaquat «està previst», que és com ho llegim a la premsa.

«Això no és gens casual, ja que els pròxims 21 i 22 de juny està previst que en una

tarima de la plaça s'estrenin dos espectacles de la Commedia dell'Arte.»

«La solució seria convertir la N-340 en autovia. Per ara, aquesta solució només està prevista en les variants de Cervelló i Vallirana.»

En els dos exemples anteriors també caldria substituir està per *hi ha*. Tanmateix, en casos com aquests, el text reclama, en fer el canvi de mots, de canviar-ne una mica la redacció. Així, en el primer exemple:

«Això no és gens casual, ja que *hi ha* previst que els pròxims 21 i 22 de juny ...»

Però, on és més necessari el canvi és en el segon exemple, perquè l'impersonal *haver-hi* rebutja el subjecte, el qual és «aquesta solució». Així, doncs, caldria dir: «Per ara, només *hi ha* prevista aquesta solució a les variants de Cervelló i Vallirana.»

El text següent, i en alguns d'anteriors, en què hi havia escrit «està previst», el podríem esmenar amb *haver-hi* o també amb *ésser*. Vegem-ho.

«La intenció és activar immediatament l'operació electoral, i amb aquest objectiu és previst (o bé, *hi ha* previst) que al final d'aquest mes es constitueixi el comitè electoral.»

Tanmateix, hi ha casos en què sols és escaient substituir «estar previst» per

«ésser previst», com en els dos casos següents:

«Alguns treballadors de RENFE, tal com era previst, van fer ahir la primera jornada de vaga.»

«Cosa que probablement significarà fer la votació després de les eleccions generals, i no pas dimarts que ve, com era previst inicialment.»

Una solució més, per al conjunt «està previst», és la de substituir *estar* pel verb *haver* en forma personal, com fem en els casos següents:

«Vull dir-vos que no me m'aniré enlloc, que no dimitiré i que treballaré, tal com *he* previst, fins a la fi del mandat.»

«La publicitat a la samarreta, no l'hem prevista com un dels punts de l'ordre del dia de l'assemblea.»

I encara, amb la forma pronominal *haver-se*:

«Aquest problema no s'havia previst de poder resoldre'l fins a aconseguir-hi el consens.»

Hem anat veient que aquest «està previst» que prolifera en els textos castellans i catalans, i que és impropï en la nostra llengua, convé que en català sigui substituït per les diferents formes que hem exposat: *hi ha previst*, *és previst*, *havíem previst*, *això s'ha previst* *així*, etc. ←

PERSONAL ENGLISH TUTORS

- Viure i estudiar a cal professor
- Classes particulars intensives
- Famílies d'acolliment acuradament seleccionades al comtat d'Oxford
- Entorn fantàstic
- Immersió total en anglès
- Cursos a mida de les necessitats de cadascú
- 15, 20 o 25 hores per setmana de classe
- Cursos de llengua general, especialitzada o bé de negocis
- Cursos des d'una setmana fins a un any
- Inici qualsevol diumenge de l'any
- Ensenyament amical, ràpid i efectiu

Tots els nivells, totes les edats, tot l'any

Personal English Tutors UK, 19 Sandford Park, Charlbury, Oxford, OX7 3TH, England
tel: +44 1608 811342 fax: +44 7980 678854 eml: info@p-e-t.co.uk web: www.p-e-t.co.uk

Classes particulars d'anglès a cal professor

La manera més efectiva d'aprendre anglès

LLENGUA NACIONAL, després d'haver provat els cursos esmentats, garanteix l'autenticitat de la informació continguda en aquest anunci. D'altra banda, els recomana especialment als membres de la comunitat lingüística catalana perquè aquest mètode permet un contacte exclusiu amb anglòfons.